

DK **Betjeningsvejledning**
N **Elektrisk hæftemaskine**

S **Bruksanvisning**
Elektrisk hæftpistol

FIN **Käyttöohje**
Sähköniittaaja

RU **Руководство по эксплуатации**
электрического шивателя

EE **Elektrilise klambripüstoli**
kasutusjuhend

Einhell[®]
bavaria

3



Art.-Nr.: 42.578.40

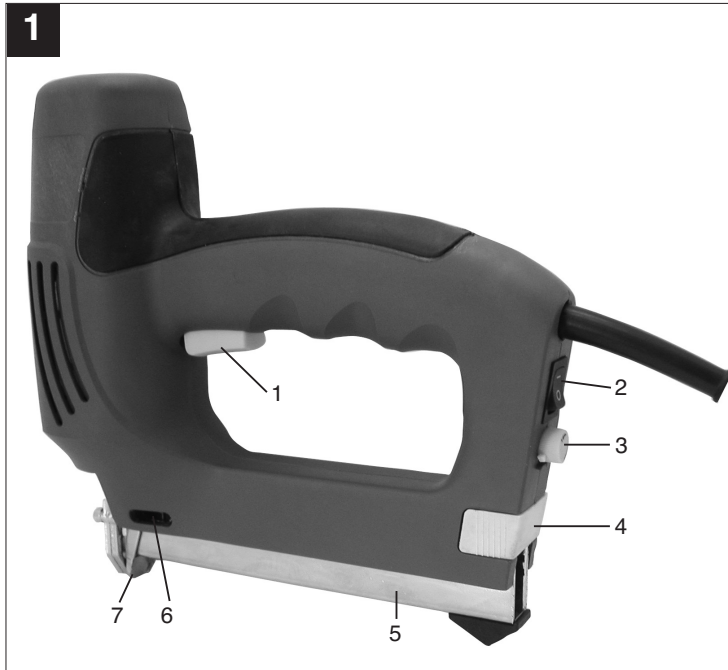
I.-Nr.: 01016

BET **30 E**

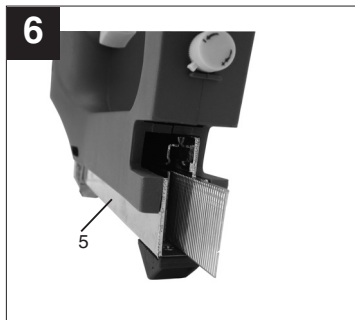
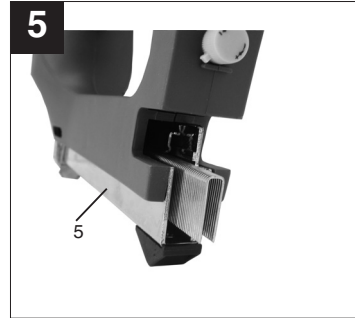
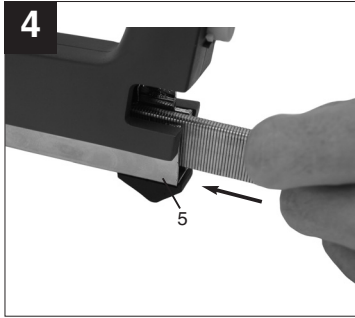
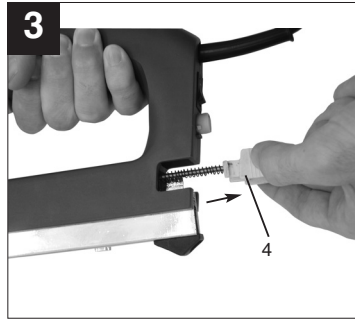
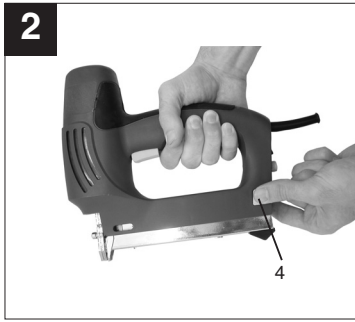




- ☞ Bær sikkerhedsbriller!
- ☞ Använd skyddsglasögon!
- ☞ Käytä suojalaseja!
- ☞ Используйте защитны очки!
- ☞ Kasutage silmade kaitset



2



DK/N

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Tekniske data

Nettilslutning:	230 V ~ 50 Hz
Hæftning:	30 skud/min.
Klammer bredde	6 mm
Klammer længde	15 - 25 mm
Klammer tykkelse	1,1 - 1,25 mm
Søm længde	15 - 32 mm
Søm tykkelse	1,1 - 1,25 mm
Vægt:	1,46 kg
Dobbeltisoleret	II/□
Lydtryksniveau L_{pA}	78,1 dB(A)
Lydeffektsniveau L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibration a_w	5,796 m/s ²

2. Formålsbestemt anvendelse

Den elektriske hæftemaskine er beregnet til hæftning og fastgørelse af tekstiler, læder og træ ved brug af klammer og søm. Hæftemaskinen er konstrueret til korttidsdrift. Under vedvarende drift varmes maskinen op. Den tiltagende opvarmning forringer ydelsen. Bliver maskinen varm, skal der indlægges en pause, hvor maskinen kan køle af.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

3. Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisningerne fremgår af vedlagte hæfte.

⚠️ Vigtigt!

- **Før din egen sikkerheds skyld må du kun bruge klammer og søm, som er nævnt i betjeningsvejledningen. Brug af andre klammer og søm kan føre medføre personskade.**
- **Når apparatet ikke benyttes, før vedligeholdelse og før udskiftning af klammer eller søm, skal netstikket trækkes ud!**
- **Når du arbejder med hæftemaskinen, skal du bære den nødvendige beskyttelsesbeklædning, særligt beskyttelsesbriller.**
- **Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

4. Maskinens bestanddele (fig. 1)

- 1 Udløser
- 2 Tænd/Sluk-knap
- 3 Slagkraftregulator
- 4 Magasinskyder
- 5 Magasin
- 6 Fyldindikator
- 7 Hæftespids

5. Ibrugtagning**Isætning af klammer (fig. 2-4)**

- Sluk for hæftemaskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Pres magasinskyderen sammen med tommel- og pegefingert (fig. 2).
- Træk magasinskyderen tilbage og ud af hæftemaskinen (fig. 3).
- Fyld magasinet op med klammer eller søm (fig. 4).

Skub magasinskyderen ind, så du mærker, den går i indgreb.

Indstilling af slagkraft (fig. 1)

Med den elektriske hæftemaskine er det muligt at forindstille slagkraften afhængig af længden på de anvendte klammer eller søm samt materialets fasthed. Indstil slagkraftregulatoren (3) til den ønskede styrke. Den ideelle slagkraftstyrke findes ved at prøve sig frem på et testemne.

Arbejde med hæftemaskinen (fig. 1/5/6)

Hver gang inden du begynder arbejdet, skal du kontrollere på fyldindikatoren (6), om magasinet (5) indeholder klammer eller søm, og at det er ordentligt fikseret til magasinskyderen (4).

Tænd hæftemaskinen

Tænd hæftemaskinen på tænd/sluk-knappen (2) (kontaktstilling I) umiddelbart før arbejdets start. Maskinen er nu klar til brug. Når du er færdig med at bruge hæftemaskinen, slukker du den på tænd/sluk-knappen (kontaktstilling 0) - dette for at undgå utilsigtet aktivering.

Skududløsning

Den integrerede skudsikring forhindrer utilsigtet skududløsning.

Skud kan således kun udløses på følgende måde: Tryk hæftemaskinen med hæftespidsen ind mod materialet, og aktiver udløseren.

Brug af klammer

Læg klammerne i magasinet, som vist på figur 5.

Brug af søm

Læg sømmene i magasinet, som vist på figur 6.

Hæftning af tekstiler, stoffer, læder, osv.

Tryk hæftemaskinen ind mod genstanden med hæftespidsen anbragt det ønskede sted, og aktiver udløseren.

Hæftning af trælist

Til hæftning af trælist bør udelukkende anvendes søm. Pres hæftemaskinen ind mod trælisten – ikke for kraftigt, da overfladen af trælisten kan blive beskadiget.

Fyldindikator (fig. 1)

Ved hjælp af fyldindikatoren (6) kan du se, om der er nok klammer eller søm i magasinet (5). Ved behov fyldes magasinet (5) som ovenfor beskrevet. Undgå at aktivere udløseren (1), hvis der ikke er nogen

klammer eller søm i magasinet (5).

6. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og maskinens kabinet fri for støv og snavs. Tør hæftemaskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning under lavt tryk.
- Vi anbefaler, at hæftemaskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til hæftemaskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge hæftemaskinens kunststofdele. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i hæftemaskinens indvendige dele.

Vedligeholdelse

- Pas på ikke at sætte hæftemaskinen skævt ind på emnet, da der så er risiko for, at klammen sidder fast i maskinen. Sluk omgående hæftemaskinen, og træk stikket ud af stikkontakten.

Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejder på selve hæftemaskinen indledes!

Udtagning af fastklemte klammer (fig. 2/3/7)

Træk magasinskyderen (4) tilbage og ud af hæftemaskinen (fig. 2/3). Løs de to skruer på hæftespidsen (7) med en unbrakonøgle som vist på fig. 7. Løft overdækningen op, og tag forsigtigt de fastklemte klammer ud med en tang. Skru overdækningen på igen med de to unbrakoskruer. Skub magasinskyderen (4) ind, så du mærker, den går i indgreb.

Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.



Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

7. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

⚠ Obs!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1 . Tekniska data

Nätanslutning:	230 V ~ 50 Hz
Häftprestanda:	30 skott/min.
Klammer bredd	6 mm
Klammer längd	10 - 25 mm
Klammer tjocklek	1,1 - 1,25 mm
Spik längd	15 - 32 mm
Spik tjocklek	1,1 - 1,25 mm
Vikt:	1,46 kg
Skyddsisolering	II/□
Ljudtrycksnivå L_{pA}	78,1 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibration a_w	5,796 m/s ²

2. Ändamålsenlig användning

Den elektriska häftpistolen är avsedd för att häfta resp. spika fast textil, läder och trä med hjälp av härför avsedda klammer och spik. Den elektriska häftpistolen är konstruerad för korttidsdrift. Häftpistolen värms upp under drift. Prestandan avtar vid uppvärmning. Lägga in en arbetspaus vid uppvärmning och låt sedan häftpistolen svalna.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga

eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i bifogade häften.

⚠ Obs!

- För din egen säkerhet får du endast använda de typer av klammer och spik som anges i bruksanvisningen. Om andra typer av klammer och spik används finns det risk för personskador.
- Dra tvunget ut stickkontakten ur vägguttaget om du inte använder häftpistolen, om du ska byta klammer eller spik eller ska genomföra underhåll!
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder häftpistolen, särskilt skyddsglasögon.
- Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.

4. Beskrivning (bild 1)

- 1 Utlösare
- 2 Strömbrytare
- 3 Slagkraftsreglering
- 4 Magasinfack
- 5 Magasin
- 6 Mängdindikering
- 7 Häftnos

5. Användning**Lägga in klammer (bild 2-4)**

- Koppla först ifrån den elektriska häftpistolen och dra ut stickkontakten.
- Tryck samman magasinfacket med tumme och pekfinger (bild 2).
- Dra ut magasinfacket bakåt ur häftpistolen (bild 3).
- Fyll på magasinet med klammer eller spik (bild 4).

S

Skjut sedan in magasinifacket till stopp och du märker hur det det snäpper in.

Ställa in slagkraften (bild 1)

Slagkraften som är beroende av klamrarnas eller spikens längd samt materialets hållfasthet kan ställas in på den elektriska häftpistolen. Ställ in slagkraftsregleringen (3) på avsedd slagkraft. Den optimala slagkraften kan du bestämma med praktiska försök på ett provstycke.

Drift (bild 1/5/6)

Varje gång innan du använder häftpistolen, kontrollera med hjälp av mängdindikeringen (6) att magasinet (5) har fyllts med klammer eller spik och att det har stängts på föreskrivet vis med magasinifacket (4).

Slå på den elektriska häftpistolen

Slå på den elektriska häftpistolen med strömbrytaren (2) strax innan du ska börja (omkopplaren i läge I). Verktøget är nu klart för användning. Om du inte använder häftpistolen längre, även undre kortare pauser, måste du slå ifrån den med strömbrytaren (omkopplaren i läge 0) för att förhindra att den kan utlösas oavsiktligt.

Utlösning av skott

Den integrerade skottsäkringens ska förhindra att klammer eller spik skjuts iväg oavsiktligt.

Utlösningen av ett skott, dvs. klammer eller spik, kan endast aktiveras på följande sätt: Tryck häftpistolens häftnos mot materialet och tryck sedan in utlösaren.

Använda klammer

Lägg in klammer i magasinet enligt beskrivningen i bild 5.

Använda spik

Lägg in spik i magasinet enligt beskrivningen i bild 6.

Häfta textil, material, läder osv.

Tryck häftpistolens häftnos mot det avsedda stället och tryck sedan in utlösaren.

Häfta trälister

Använd endast spik till att häfta fast trälister. Tryck inte häftpistolen för hårt mot trälsten eftersom det annars finns risk för att listens yta skadas.

Mängdindikering (bild 1)

Mängdindikeringen (6) visar om magasinet (5) fortfarande är fyllt med tillräcklig mängd klammer eller spik. Fyll på magasinet (5) enligt ovanstående beskrivning. Undvik att trycka in utlösaren (1) om inga klammer eller spik finns i magasinet (5).

6. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och kåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av verktøget med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör verktøget efter varje användningstillfälle.
- Rengör verktøget med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada verktøgets plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i verktøgets inre.

Underhåll

- När häftpistolen läggs an snett emot materialet kan det förekomma att klammer kläms fast. Koppla då genast ifrån häftpistolen och dra sedan ut stickkontakten.

Obs! Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget innan du utför arbetsuppgifter vid häftpistolen!**Ta bort fastklämda klammer (bild 2/3/7)**

Dra ut magasinifacket (4) bakåt ur den elektriska häftpistolen (bild 2/3). Lossa på de båda skruvarna vid häftnosens (7) med en insexnyckel enligt beskrivningen i bild 7. Lyft av plåten och ta bort klammer som har klämts fast med hjälp av en lämplig tång. Skruva fast plåten igen med de båda insexskruvarna. Skjut in magasinifacket (4) till stopp och du märker hur det det snäpper in.

Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

7. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

FIN**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitomia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50 Hz
Ampumatiheys:	30 laukausta minuutissa
Niitin leveys	6 mm
Niitin pituus	15 - 25 mm
Niitin paksuus	1,1 - 1,25 mm
Naulan pituus	15 - 32 mm
Naulan paksuus	1,1 - 1,25 mm
Paino:	1,46 kg
Turvaeristetty	II/□
Äänenpaineen taso L_{pA}	78,1 dB(A)
Äänen tehotaso L_{WA}	91,1 dB(A)
Tärinä a_w	5,796 m/s ²

2. Määräysten mukainen käyttö

Sähköniittaaja on tarkoitettu tekstiilien, nahan ja puun niittaamiseen ja kiinnittämiseen vastaavia niittejä ja nauloja käyttämällä. Sähköniittaaja on suunniteltu lyhytaikaista käyttöä varten. Se kuumenee jatkuvassa käytössä, ja teho heikkenee lisääntyvän kuumenemisen mukana. Jos sähköniittaaja kuumenee, pidä tauko ja anna laitteen jäähtyä.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi hyväksy mitään takuuväitteitä, jos laitetta käytetään pienteollisuus-

käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

3. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkoesta.

△ Huomio!

- Käytä oman turvallisuutesi vuoksi vain sellaisia niittejä ja nauloja, joiden tyypit on annettu tässä käyttöohjeessa. Muunlaisten niittien ja naulojen käytöstä saattaa aiheutua tapaturman vaara.
- Irroita verkkopistoke ehdottomasti aina kun laite ei ole käytössä tai ennen sen huoltoa sekä ennen niittien tai naulojen vaihtoa.
- Käytä niittipistoolia käyttäessäsi tarkoituksenmukaisia suojarusteita, erityisesti suojalaseja.
- Noudata turvallisuusmääräyksiä.

4. Kuvaus (kuva 1)

- 1 Laukaisin
- 2 Päälle-/pois-katkaisin
- 3 Iskuvoiman säädin
- 4 Makasiinin työntönnä
- 5 Makasiini
- 6 Täyttömääränäyttö
- 7 Niittaajan nokka

5. Käyttöönotto**Niittien täyttäminen (kuvat 2-4)**

- Sammuta sähköniittaaja ja irroita verkkopistoke pistorasiasta.
- Paina makasiinintyöntönnän peukalolla ja etusormella kokoon (kuva 2).
- Vedä makasiinintyöntönnän taaksepäin pois sähköniittaajasta (kuva 3).
- Täytä makasiiniin niittejä tai nauloja (kuva 4).

Työnnä sitten makasiinintyönnin vasteeseen asti sisään, kunnes se napsahtaa tuntuvasti paikalleen.

Iskuvoiman säätö (kuva 1)

Sähköniittaajalla voit valita ennakolta laitteen iskuvoiman, joka on riippuvainen käytettyjen niittien tai naulojen pituudesta sekä kyseessä olevan materiaalin kovuudesta. Säädä yksinkertaisesti iskuvoiman säädin (3) haluttuun voimakkuuteen. Ihanteellisen iskuvoiman saat parhaiten selville tekemällä käytännön kokeita koekappaleella.

Käyttö (kuvat 1/5/6)

Tarkasta ennen jokaista työhön ryhtymistä täyttömääränäytön (6) avulla, onko makasiinissa (5) niittejä vaiko nauloja ja onko se suljettu oikein makasiinintyöntimellä (4).

Sähköniittaajan käynnistäminen

Käynnistä sähköniittaaja välittömästi ennen työhön ryhtymistä päälle-/pois-katkaisimella (2) (katkaisimen asento I). Laitte on nyt valmis käytettäväksi. Jos et käytä sähköniittaajaa – lyhyemmät tauot mukaanlukien - sammuta laite jälleen päälle-/pois-katkaisimella (katkaisimen asento 0) välttääksesi tahattoman käynnistämisen.

Niitin laukaisu

Sisäänrakennettu laukaisuvarmistus ehkäisee sähköniittaajan tahattoman laukaisun.

Siksi voit suorittaa laukaisun vain seuraavasti: Paina sähköniittaajan nokka materiaaliin ja paina laukaisinta.

Niittien käyttö

Pane niitit makasiiniin kuvassa 5 näytetyllä tavalla.

Naulojen käyttö

Pane nauhat makasiiniin kuvassa 6 näytetyllä tavalla.

Tekstiilien, kankaiden, nahan jne. kiinnittäminen

Paina sähköniittaajan nokka haluttuun kohtaan esinettä vastaan ja toimenna laukaisin.

Puulistojen kiinnittäminen

Puulistojen kiinnittämiseen tulee käyttää ainoastaan nauloja. Älä paina sähköniittaajaa liian voimakkaasti puulistan pintaan, koska muuten puulistan pintaan saattaa syntyä vaurioita.

Täyttömääränäyttö (kuva 1)

Täyttömääränäytön (6) avulla voit todeta, onko makasiinissa (5) vielä riittävästi niittejä tai nauloja. Täytä makasiini (5) tarvittaessa kuten yllä selitettiin. Vältä laukaisimen (1) toimentamista, kun makasiinissa (5) ei ole niittejä tai nauloja.

6. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilma- ja laitteiden kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

Huolto

- Varsinkin silloin, kun sähköniittaaja painetaan materiaaliin viistoon, saattavat niitit juuttua kiinni niittaajaan. Jos näin käy, sammuta sähköniittaaja heti ja vedä verkkopistoke irti.

Huomio! Ennen kaikkia sähköniittaajalle tehtäviä töitä tulee verkkopistoke irroittaa pistorasiasta!

Kiinnijuuttuneiden niittien poisto (kuvat 2/3/7)

Vedä makasiinintyönnin (4) taaksepäin pois sähköniittaajasta (kuvat 2/3). Irrota kolokuusikanta-avaimella molemmat niittaajan nokan (7) ruuvit kuten kuvassa 7 näytetään. Nosta pelti pois ja ota kiinni juuttuneet niitit varovasti sopivilla pihdeillä pois. Ruuvaa pelti sitten takaisin paikalleen molemmilla sisäkuusikantaruuveilla. Työnnä makasiinintyönnin (4) vasteeseen asti sisään, kunnes se napsahtaa tuntuvasti paikalleen.

FIN

Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info

7. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!



⚠ Внимание!

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Технические данные

Напряжение сети питания:	230 В ~ 50 Гц
Частота ударов:	30 уд./мин
Ширина скобки	6 мм
Длина скобки	15 - 25 мм
Толщина скобки	1,1 - 1,25 мм
Длина гвоздя	15 - 32 мм
Толщина гвоздя	1,1 - 1,25 мм
Вес:	1,46 кг
Имеет защитную изоляцию	II/□
Уровень давления шума L_{pA}	78,1 дБ (A)
Уровень мощности шума L_{WA}	91,1 дБ (A)
Вибрация a_w	5,796 м/сек. ²

2. Использование по назначению

Электрический шиватель предназначен для шивания и скрепления текстиля, кожи и древесины с использованием соответствующих скоб и гвоздей. Электрический шиватель рассчитан на кратковременный режим работы. Он нагревается при продолжительном режиме работы. В результате возрастания температуры снижается его производительность. Если электрический шиватель нагрелся, то необходимо сделать паузу и дать ему остыть.

Необходимо учесть, что наши устройства

согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

3. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.

⚠ Внимание!

- В целях личной безопасности используйте лишь скобки и гвозди, указанные в инструкции по эксплуатации. Использование других скобок и гвоздей может привести к несчастным случаям.
- По завершении эксплуатации, при проведении работ по техническому обслуживанию и при замене скобок или гвоздей электрошнур следует отсоединять от розетки!
- Во время работы с электротэкером следует носить необходимую рабочую одежду, в частности защитные очки.
- Соблюдайте инструкции по технике безопасности.

4. Состав устройства (рис. 1)

- 1 Спусковое устройство
- 2 Переключатель включено-выключено
- 3 Регулятор силы удара
- 4 Толкатель магазина
- 5 Магазин
- 6 Указатель заполнения
- 7 Носик шивателя

5. Подготовка к работе

Укладка скоб (рис. 2-4)

- Выключите электрический шиватель и выньте штекер из розетки.

- Нажмите толкатель магазина большим и указательным пальцами вместе (рис. 2).
- Выньте толкатель магазина из электрического швейателя сзади (рис. 3).
- Заполните магазин скобами или гвоздями (рис. 4).

В заключении вставить толкатель магазина до упора, пока Вы не услышите щелчок фиксации.

Регулировка силы удара (рис. 1)

На электрическом швейателе можно в зависимости от длины используемых скоб или гвоздей, а также твердости материала предварительно отрегулировать силу удара. Установите для этого регулятор силы удара (3) на желаемую силу удара. Оптимальную силу удара Вы можете определить при помощи практических попыток на пробном предмете.

Эксплуатация (рис. 1/5/6)

Проверьте перед каждым началом работы при помощи указателя заполнения (6) заполнение магазина (5) скобами или гвоздями и запер ли магазин надлежащим образом толкателем магазина (4).

Включение электрического швейателя

Включите электрический швейатель непосредственно перед началом Вашей работы при помощи переключателя включено-выключено (2) (позиция переключателя I). Теперь устройство готово к работе. Если Вы не используете электрический швейатель (даже непродолжительное время), то выключите устройство при помощи переключателя включено-выключено (позиция переключателя 0) для того, чтобы предотвратить непреднамеренный спуск.

Производство выстрела

Встроенный предохранитель выстрела препятствует непреднамеренному производству выстрела электрическим швейателем.

Поэтому производство выстрела может быть произведено следующим образом: прижмите электрический швейатель носиком швейателя к предмету и приведите в действие спусковое устройство.

Использование скоб

Вложите скобы в магазин так, как показано на рисунке 5.

Использование гвоздей

Вложите гвозди в магазин так, как показано на рисунке 6.

Сшивание текстиля, материи, ножи, и т.д.

Прижмите электрический швейатель в нужном месте носиком швейателя к предмету и приведите в действие спусковое устройство.

Сшивание деревянных реек

Для сшивания деревянных реек необходимо использовать только гвозди. Не прижимайте электрический швейатель слишком сильно к деревянной рейке, иначе могут возникнуть повреждения на поверхности деревянной рейки.

Указатель заполнения (рис. 1)

При помощи указателя заполнения (6) можно определить насколько еще заполнен магазин (5) скобами или гвоздями. При необходимости заполните вновь магазин (5) так, как описано выше. Избегайте приведения в действие спускового устройства (1), если в магазине (5) нет скоб или гвоздей.

6. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из электрической розетки.

Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя в максимальной чистоте, без пыли и грязи. Протирайте устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом в низком давлении.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после использования.
- Очищайте регулярно устройство при помощи влажной тряпки и с небольшим количеством жидкого мыла. Запрещено использовать очищающие средства и растворители, они могут повредить пластмассовые части

RUS

устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

Техобслуживание

- Чаще всего происходит зажатие скоб при прижимании электрического сшивателя под углом. В этом случае немедленно выключите электрический сшиватель и выньте штекер из розетки.

Внимание! Перед всеми работами на электрическом сшивателе необходимо вытащить штекер из розетки электрической сети!

Удаление зажатых скоб (рис. 2/3/7)

Выньте толкатель магазина (4) из электрического сшивателя (рис. 2/3) сзади. Удалите при помощи ключа с внутренним шестигранником оба винта на носике сшивателя (7) так, как показано на рис. 7. Приподнимите металлическую планку и осторожно удалите зажатую скобу при помощи подходящих щипцов. Затем вновь привинтите металлическую планку обоими винтами с внутренним шестигранником. Вставьте толкатель магазина (4) до упора до тех пор, пока Вы не услышите щелчок фиксации.

Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

7. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

EE

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Tehnilised andmed

Võrguühendus	230 V ~ 50 Hz
Lasusagedus	30 lasku/min
Klambri laius	6 mm
Klambri pikkus	15–25 mm
Klambri jämedus	1,1 - 1,25 mm
Naela pikkus	15–32 mm
Naela jämedus	1,1 - 1,25 mm
Kaal	1,46 kg
Helirõhu tase L_{pA}	78,1 dB(A)
Müratase L_{WA}	91,1 dB(A)
Vibratsioon a_w	5,796 m/s ²
Kaitseisolatsioon	II/□

2. Sihipärane kasutamine

Elektriline klambripüstol on ettenähtud tekstiili, naha ja puidu klammerdamiseks ja kinnitamiseks vastavaid klambreid ja naelu kasutades. Elektriline klambripüstol on mõeldud lühiajalises režiimis kasutamiseks. Pidevas režiimis kuumeneb see üle. Kasvav soojus vähendab võimsust. Kuumenemisel tehke paus ja laske klambripüstolil maha jahtuda.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

3. Ohutusjuhised

Vastavad ohutusekirjad leiata kaasasolevast brošüürist.

⚠ Tähelepanu!

- **Enda ohutuse huvides kasutage ainult selliseid klambreid ja naelu, mis kasutusjuhendis nimetatud. Teistsuguste klambrite ja naelte kasutamine võib põhjustada vigastusohtu.**
- **Mittekasutamisel, enne igat hooldust ja klambrite või naelte vahetamisel tõmmake pistik kindlasti pistikupesast välja!**
- **Kandke klambripüstoliga töötades vajalikku kaitseriietust, eriti kaitseprille.**
- **Järgige ohutusnõudeid.**

4. Kirjeldus (Joonis 1)

- 1 päästik
- 2 toitelüliti
- 3 löögijõu regulaator
- 4 klambrikasseti liugur
- 5 klambrikassett
- 6 täitumuse näidik
- 7 püstolinina

5. Kasutuselevõtt**Klambrite sissepanemine (joonised 2–4)**

- Lülitage klambripüstol välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Vajutage kasseti liugur pöidla ja nimetissõrmega kokku (joonis 2).
- Tõmmake kasseti liugur tahapoole klambripüstolist välja (joonis 3).
- Täitke kassett klambrite või naeltega (joonis 4).

Seejärel lükake kassett lõpuni sisse, kuni see märgatavalt fikseerub.

Löögjõu seadistamine (joonis 1)

Elektrilise klambripüstoli löögijõudu on võimalik valida vastavalt kasutatavate klambrite või naelte pikkusele ja materjali tugevusele. Selleks seadke löögijõu regulaator (3) soovitud tugevusele. Löögjõu ideaalse tugevuse saate kõige paremini kindlaks teha praktilise katsega proovidetailil.

Kasutamine (joonised 1/5/6)

Enne igat töö alustamist kontrollige täitumuse näidiku (6) abil, kas kassetis (5) on klambreid või naelu ja kas kasseti on nõuetekohaselt kasseti liuguriga (4) lukustatud.

Elektrilise klambripüstoli sisselülitamine

Lülitage klambripüstol vahetult enne töö alustamist toitelülitiga (2) sisse (lüliti asend I). Nüüd on seade tööks valmis. Kui Te klambripüstolit ei kasuta – ka lühikest aega -, lülitage seade ettekatsetamatu las vabanemise takistamiseks toitelülitist välja (lüliti asend 0).

Lasu vabastamine

Sissehitatud lasutõkis takistab ettekatsetamatut lasku klambripüstolist.

Lasu saab vabastada ainult nii, nagu järgnevalt kirjeldatud: suruge elektriline klambripüstol püstolininaga materjali vastu ja vajutage päästikule.

Klambrite kasutamine

Pange klambriid kasseti sisse, nagu on näidatud joonisel 5.

Naelte kasutamine

Pange naelad kasseti sisse, nagu on näidatud joonisel 6.

Tekstiili, kangaste, naha jms klammerdamine

Suruge klambripüstol soovitud kohal ninaga eseme vastu ja vajutage päästikule.

Puuliistude klammerdamine

Puuliistude klammerdamiseks võib kasutada ainult naelu. Ärge suruge klambripüstolit puuliistule liiga tugevalt, sest muidu võib puuliistu pealispind kahjustatud saada.

Täitumuse näidik (joonis 1)

Täitumuse näidiku (6) abil saab teada, kas kassetis (5) on veel piisavalt klambreid või naelu. Vajadusel täitke kasseti (5), nagu ülal kirjeldatud. Vältige päästikule (1) vajutamist, kui kassetis (5) ei ole klambreid ega naelu.

6. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

Puhastamine

- Hoidke käiteseadeldised, õhuavad ja korpus nii tolm- ja mustusevabad kui võimalik. Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitage seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plastdetaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

Hooldus

- Eelkõige klambripüstoli kaldu asendis võib juhtuda, et klambriid kiiluvad kinni. Sel juhul lülitage klambripüstol kohe välja ja tõmmake pistik pistikupesast.

Tähelepanu! Kõikide tööde teostamiseks klambripüstoli juures tõmmake pistik pistikupesast välja!**Kinnikiilunud klambrite eemaldamine****(joonised 2/3/7)**

Tõmmake kasseti liugur (4) tahapoole klambripüstolist välja (joonised 2/3). Vabastage sisekuuskantvõtmega mõlemad püstolinina (7) kruvid, nagu on näidatud joonisel 7. Tõstke plekk üles ja eemaldage kinnikiilunud klambriid ettevaatlikult sobivate tangide abil. Seejärel keerake plekk kahe sisekuuskantkruviga kinni tagasi. Lükake kasseti liugur (4) lõpuni sisse, kuni see märgatavalt fikseerub.

Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

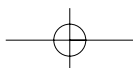
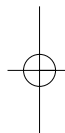
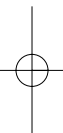
- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.iscgbmh.info



7. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- Ⓢ зазначає про відповідність товару наступним директивам и нормам EC
- Ⓢ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açikla maktamı sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékkel vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikl.
- Ⓢ deklaruje zgodnosť wymiennionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ зазначає про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevatel EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruojta atititikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniu
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓢ Sammenligning af produktet til de relevante samsvarende regler i Evnrådets direktiv og standarder tyir vörur

Elektrotacker BET 30 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 50144-1; EN 50144-2-16; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 18.09.2006

 Weichselgartner General-Manager	 Baumstark Product-Management
--	-------------------------------------

Art.-Nr.: 42.578.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4257840-22-4155050
Subject to change without notice



☒ Gælder kun EU-lande

☑ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☑ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhete lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

(N) (DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

☞ Der tages forbehold for tekniske ændringer

① Förbehåll för tekniska förändringar

☞ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

☞ Сохраняется право на технические изменения

☞ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan piteneeseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolelli tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa vialituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубооуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентна,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например, песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

EE GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiit reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.